

Od teorije do prakse u jeziku struke
From Theory to Practice in Language for Specific Purposes
Von der Theorie zur Praxis in der Fachsprache

Libertas međunarodno sveučilište, Trg. J. F. Kennedyja 6b, Zagreb

Četvrtak, 21. veljače 2019. / Thursday, 21 February 2019

- 8:00 – 9:30** **Registracija / Registration**
- 9:45** **Otvaranje skupa / Opening ceremony (Konferencijska dvorana / Conference room)**
- Plenarna izlaganja / Plenary lectures (Konferencijska dvorana / Conference room)**
- 10:00 – 11:00** **Alejandro B. Curado Fuentes**
- LSP and IT: Working with content, reflecting on language use*
- 11:00 – 12:00** **Milica Mihaljević**
- Gender-fair language vs. sexist language – The case of English and Croatian*
- 12:00 – 12:30** **Stanka za kavu / Coffee break**
- 12:30 – 14:30** **Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions**

| VRIJEME | Soba 8 / Room 8 | Soba 9 / Room 9 | Soba 10 / Room 10 |
|------------------|--|--|--|
| TIME | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx |
| 12:30 – 13:00 | Nataša GAJŠT <i>Students' expectations of their Business English teacher's qualities</i> | Ana ŠVERKO i Siniša RUNJAIĆ <i>Pojmovni sustavi, strukovne poveznice i terminološke odlike projekta Pojmovnik klasične arhitekture (KLAS)</i> | Vita KILAR, Karmelka BARIĆ und Joanna KIC-DRGAS <i>Soft Skills-Förderung im berufsbezogenen Deutschunterricht: Lösungsvorschläge und Darstellung von Praxen</i> |
| 13:00 – 13:30 | Jack PUDELEK <i>The effect of content based learning on vocabulary acquisition</i> | Sandra TOMINAC COSLOVICH <i>Prijedlog leksikografskog modela za obradu višerječnih leksičkih jedinica u specijaliziranim dvojezičnim rječnicima</i> | Alessandra ZUROLO <i>Bildhaftes Fachwissen in medizinischen Hochschullehrbüchern aus diachronischer Perspektive</i> |
| 13:30 – 14:00 | Sanja RADMILO DERADO <i>The impact of teaching predetermined vocabulary on improving students' communication skills in short business presentations</i> | Jana KEGALJ, Mirjana BORUCINSKY i Ana BRATULIĆ <i>Razvoj leksičke kompetencije u jeziku struke</i> | Vlasta KUČIŠ und Karina SORŠAK KUKOVEC <i>Eine deutsch-slowenische Translationsanalyse von fachsprachlichen Termini im Bereich der Nagelkosmetik</i> |
| 14:00 – 14:30 | Polona VIČIČ <i>The way to holistic blended language learning solution: A three-modal approach</i> | Maja MIKULEC ROGIĆ, Mirjana CIBULKA i Davorka RUJEVCAN <i>#njemački #biramengleski: stavovi studenata prema učenju njemačkoga jezika</i> | Anna KHLOPOVA <i>Freies assoziieren als Methode der Verifizierung eines Stereotyps</i> |

14:30 – 15:30 **Ručak u organizaciji Udruge / Lunch (organised by the Association)**

15:30 – 17:30 Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions

| VRJEME | Soba 8 / Room 8 | Soba 9 / Room 9 | Soba 10 / Room 10 |
|---------------|---|---|---|
| TIME | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx |
| 15:30 – 16:00 | Sandro PAOLUCCI <i>Italian and Slovenian legal language: Some similarities and differences</i> | Mojca JARC <i>Genre mapping in the field of international relations: Multilingual perspective</i> | Silvia SERENA und Karmelka BARIĆ <i>Die Rahmencurricula für den studienbegleitenden Deutschunterricht als Instrumentarium für einen zukünftigen kompetenzorientierten sprach- und fachübergreifenden Fremdsprachenunterricht</i> |
| 16:00 – 16:30 | Paul BROCKLEBANK <i>Corpus keywords in Artificial Intelligence abstracts</i> | Phillip MORROW and Kenta YAMANOUCI <i>Replies to customer complaints on TripAdvisor: A genre analysis</i> | Elena KALASHNIKOVA <i>Kommunikativ-phonetische Varianten der Rede im DaF-Unterricht</i> |
| 16:30 – 17:00 | Saad Eddine AKHAJAM <i>Investigating Moroccan engineering students' needs</i> | Barbara LUŠTEK PRESKAR and Marjeta VRBINC <i>Patient information leaflets as genre in English and Slovenian – A contrastive analysis</i> | Veronika KAREVA <i>Teaching English for Specific Purposes: What works best?</i> |
| 17:00 – 17:30 | Marina STRELNIKOVA <i>Specifics of language use by the participants of internet-mediated communication (based upon analysis of forums to discuss the current news)</i> | Anastasia DERUNOVA and Elena TIKHONENKO <i>Teaching Russian as a foreign Language for Special Purposes in order to develop professional communication skills</i> | Brikena XHAFERI <i>New trends in teaching LSP at South East European University: Teaching methods and testing</i> |

Petak, 22. veljače 2019. / Friday, 22 February 2019
8:30 – 9:30 Registracija / Registration
9:45 – 10:45 Plenarno izlaganje / Plenary lecture (Konferencijska dvorana / Conference room)
Guliana Elena Garzone
Applied linguistics and LSP research and pedagogy: From theory to applications
11:00 – 13:00 Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions

| VRJEME | Soba 8 / Room 8 | Soba 9 / Room 9 | Soba 10 / Room 10 |
|---------------|---|---|--|
| TIME | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx |
| 11:00 – 11:30 | Imogen CUSTANCE <i>Addressing field-specific language through student-selected topics and vocabulary</i> | Maria A. ARAPOVA and Marina S. ROZINA <i>Problems and strategies in designing Russian for Academic Purposes course book for foreign students</i> | Evelina MIŠČIN <i>How to use real doctor reactions video clip in teaching Medical English</i> |
| 11:30 – 12:00 | Sanela ŠIPRAGIĆ ĐOKIĆ and Milena TANASIJEVIĆ <i>Portfolio assessment in ESP courses</i> | Zoe KANTARIDOU and Iris PAPAPOULOU <i>The Motivational L2 Self-System (ML2SS) of Greek university students</i> | Anamarija GJURAN-COHA and Tajana TOMAK <i>Motivation and attitudes towards the acquisition of the Language for Medical Purposes</i> |
| 12:00 – 12:30 | Elisa VELČIĆ JANJETIĆ and Anita BADURINA <i>Implementing alternative assessment in ESP classes</i> | Tatjana KOVAČ <i>Anxiety and unmet expectations in ESP courses</i> | László RÉPÁS <i>ICT-supported Latin medical terminology acquisition and the role of formative assessment in learner motivation</i> |
| 12:30 – 13:00 | Danijela LJUBOJEVIĆ <i>Using authentic materials to develop content-based lesson plan in ESP</i> | Halina SIEROCKA <i>Designing online materials for LSP classes</i> | Olyesya RAZDORSKAYA <i>English for Medical Purposes as a tool of forming professional communicative competence</i> |

13:00 – 14:00 Ručak u organizaciji Udruge / Lunch (organised by the Association)

14:00 – 16:00 Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions

| VRIJEME | Soba 8 / Room 8 | Soba 9 / Room 9 | Soba 10 / Room 10 |
|---------------|---|--|--|
| TIME | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx |
| 14:00 – 14:30 | Marta LISOWSKA <i>A case of enhancing expert translation competence through participation in textual employment-related discourse and communities of practice</i> | Dubravka KUNA <i>Teaching English for Specific Academic Purposes in a multidisciplinary setting: Challenges and opportunities</i> | Antonija ŠARIĆ i Lahorka BUDIĆ <i>Stavovi studenata prehrambene tehnologije o važnosti engleskoga jezika struke</i> |
| 14:30 – 15:00 | Lilla Anita HORVÁTH, Diána ELMER, Noémi NÉMETH, Imre BONCZ and Dóra ENDREI <i>Translation challenges during the linguistic validation of PADQoL (Peripheral Artery Disease Quality of Life) Questionnaire into Hungarian</i> | Lorena PÉREZ-PENUP <i>The use of interactional strategies in academic texts: The case of professors in the humanities using ESP</i> | Ivanka RAJH i Evaine LE CALVÉ IVIČEVIĆ <i>Zajedno za prevoditeljske alate: od studentskih radova do terminološke baze strukovnog nazivlja</i> |
| 15:00 – 15:30 | Barbara HEINISCH <i>Creation and exchange of open educational resources for specialised translator training exemplified by the eTransFair platform</i> | Marija MERŠNIK and Jelena ANDELKOVIĆ <i>Teaching academic writing at a business-oriented university</i> | Katarina RADOJKOVIĆ ILIĆ <i>Francuski jezik za posebne namjene: jučer, danas, sutra</i> |
| 15:30 – 16:00 | Oleksandra PALCHEVSKA <i>Terminology and translation in the context of humanitarian demining</i> | Blanka POJSLOVÁ <i>The effect of two different modes of feedback on lexical development of academic register in ESP/EAP students' writing</i> | Danka STOJAKOVIĆ <i>Od riječi do poruke: pristup nastavi konsekvativnog prevođenja</i> |

16:00 – 16:30 Stanka za kavu / Coffee break**16:30 – 18:30 Razgled grada / City tour (organised by the Association)****16:30 – 17:30 Godišnja skupština UNJSVU / Annual assembly of ALSPTHEI**

19:00 Večera / Dinner (nije uključena u kotizaciju; not included in the conference fee)
(restoran *Muzej*, u *Muzeju za umjetnost i obrt*, Trg Republike Hrvatske 10)
(restaurant *Muzej*, in *Muzej za umjetnost i obrt*, Trg Republike Hrvatske 10)

Subota, 23. veljače 2019. / Saturday, 23 February 2019**8:30 – 9:30 Registracija / Registration****9:45 – 10:45 Plenarno izlaganje / Plenary lecture (Predavaonica 8 / Lecture room 9)**

Lana Hudeček

Pleonasms in Croatian and English: A comparative analysis

11:00 – 12:30 Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions

| VRIJEME | Soba 8 / Room 8 | Soba 9 / Room 9 | Soba 10 / Room 10 |
|---------------|---|--|---|
| TIME | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx |
| 11:00 – 11:30 | Oleksandr KAPRANOV <i>A course in English phonetics for Norwegian in-service primary school teachers</i> | Réka SÓLYOM <i>Semantics of a technical language in Hungarian: Metaphors and metonymies in the terms of quality assurance</i> | Vesna PETROVIĆ <i>The affective component as an integrative part of intercultural competence in learning ESP</i> |

11:00 – 12:30 Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions

| VRIJEME | Soba 8 / Room 8 | Soba 9 / Room 9 | Soba 10 / Room 10 |
|---------------|--|--|--|
| TIME | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx |
| 11:30 – 12:00 | Agnieszka JASIŃSKA <i>B1 – And what's next?</i> | Petro HUBYCH <i>Metaphoric motivational models of the fire-fighting terminology in Polish and Ukrainian</i> | Saša BJELOBABA <i>Coining a morphologically equivalent neologism as a solution to the problem of crosslinguistic terminological ambiguity: The case of 'polity' and its Croatian and Italian renderings</i> |
| 12:00 – 12:30 | Éva SZABÓ <i>Interactive presentations and lectures in higher education</i> | Ieva RUDZINSKA <i>Learning games to enhance the acquisition of sport English</i> | Nives LENASSI <i>Italian and Slovene online business news: a brief overview of English language features</i> |
| 12:30 – 13:00 | Monika SHEVECHKOVA <i>Teaching styles and strategies in the teaching of Russian for Specific Purposes</i> | Marria IVANCHENKO <i>Metaphor as a means of aviation terminology formation in English</i> | Viktoriiia KALINOVSKAIA <i>International Legal English as ESP</i> |

13:00 – 14:00 Ručak u organizaciji Udruge / Lunch (organised by the Association)**14:00 – 16:00 Izlaganja u sekcijama / Parallel sessions**

| VRIJEME | Soba 8 / Room 8 | Soba 9 / Room 9 | Soba 10 / Room 10 |
|---------------|---|---|---|
| TIME | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx | Voditelj / Chair xxxxxxxxxxx |
| 14:00 – 14:30 | Antonija ČAVČIĆ <i>English for the Olympics: Evaluating the efficacy of Japan's promotion of English education in a pre-2020 context</i> | Ivana BRATIĆ, Ivana KARDUM GOLEŠ and Goran CRNICA <i>Integrating social and cultural background in the perception of English business terms in Croatian language</i> | Ivana BUJAN, Martina SOBOČAN i Marija MIŠČANČUK <i>Posuđenice iz engleskog jezika u obiteljskom poduzetništvu</i> |
| 14:30 – 15:00 | Iva BARIĆ and Mladen MARINAC <i>Students' attitudes towards translation in the foreign language classroom at institutions of higher education in Croatia</i> | Ivana KRSMANOVIĆ and Silvana TOKIĆ <i>Integrating culture and literature through project-based learning in an ESP classroom: The case of "Frankenstein"</i> | Martina KLANJČIĆ i Sanda MARJANOVIĆ <i>Analiza potreba u nastavi jezika struke</i> |
| 15:00 – 15:30 | Andrea BARTA, Katalin FOGARASI and Éva KATALIN VARGA <i>Traditional Medical Latin vs. purpose-oriented medical terminology? A genre-based method of teaching medical terminology at Semmelweis University Budapest</i> | Jana BAZHENOVA and Polina KAZAKOVA <i>Teaching LSP at Russian higher education institutions in the context of multilingualism</i> | Maura FILIPPI <i>Cherubino, Don Giovanni, Don Alfonso - Eros kod Mozarta i Da Pontea (prikaz likova iz opera u tri različite tipologije prijevoda)</i> |
| 15:30 – 16:00 | | Teodor-Florin ZANOAGA <i>Are the texts from the field of transport and logistics easy to translate?</i> | Izidora RADEK i Martina SOBOČAN <i>Položaj predmeta Strani jezik struke na visokoškolskim ustanovama ustanovama i opterećenost nastavnika stranoga jezika struke</i> |

16:00 Zatvaranje skupa / Closing ceremony (Lecture room 9)